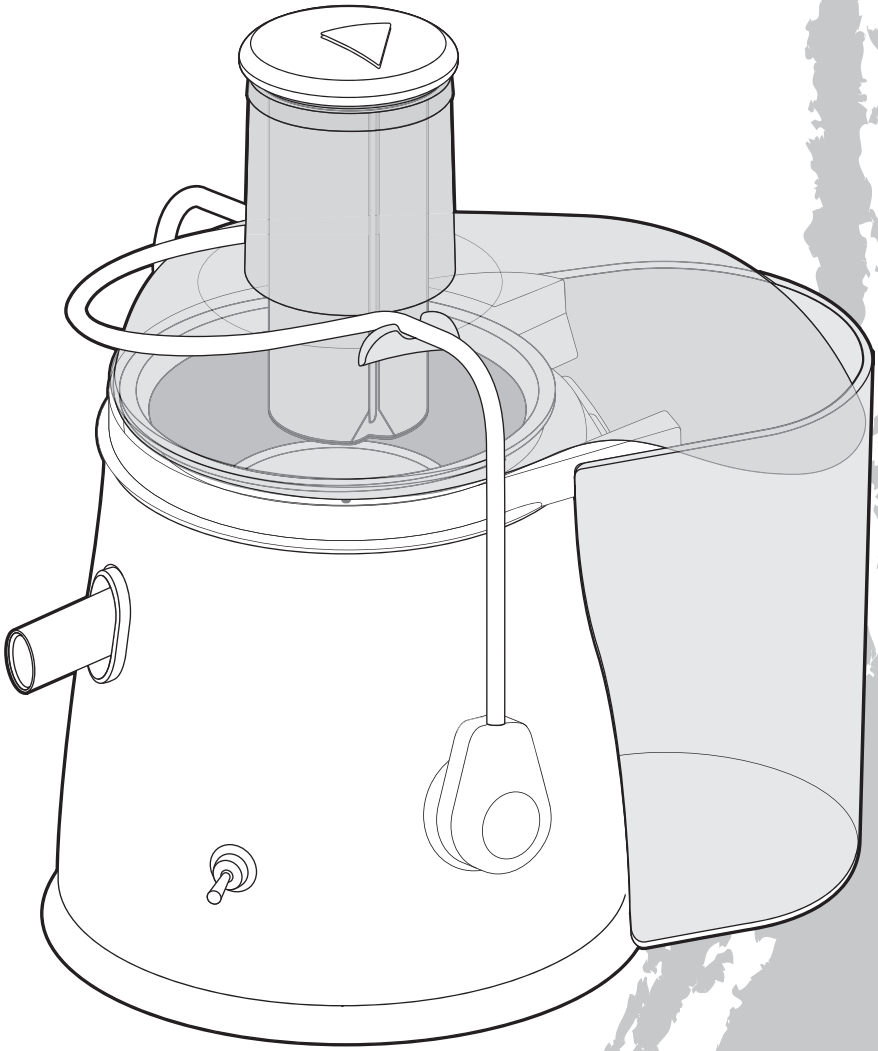
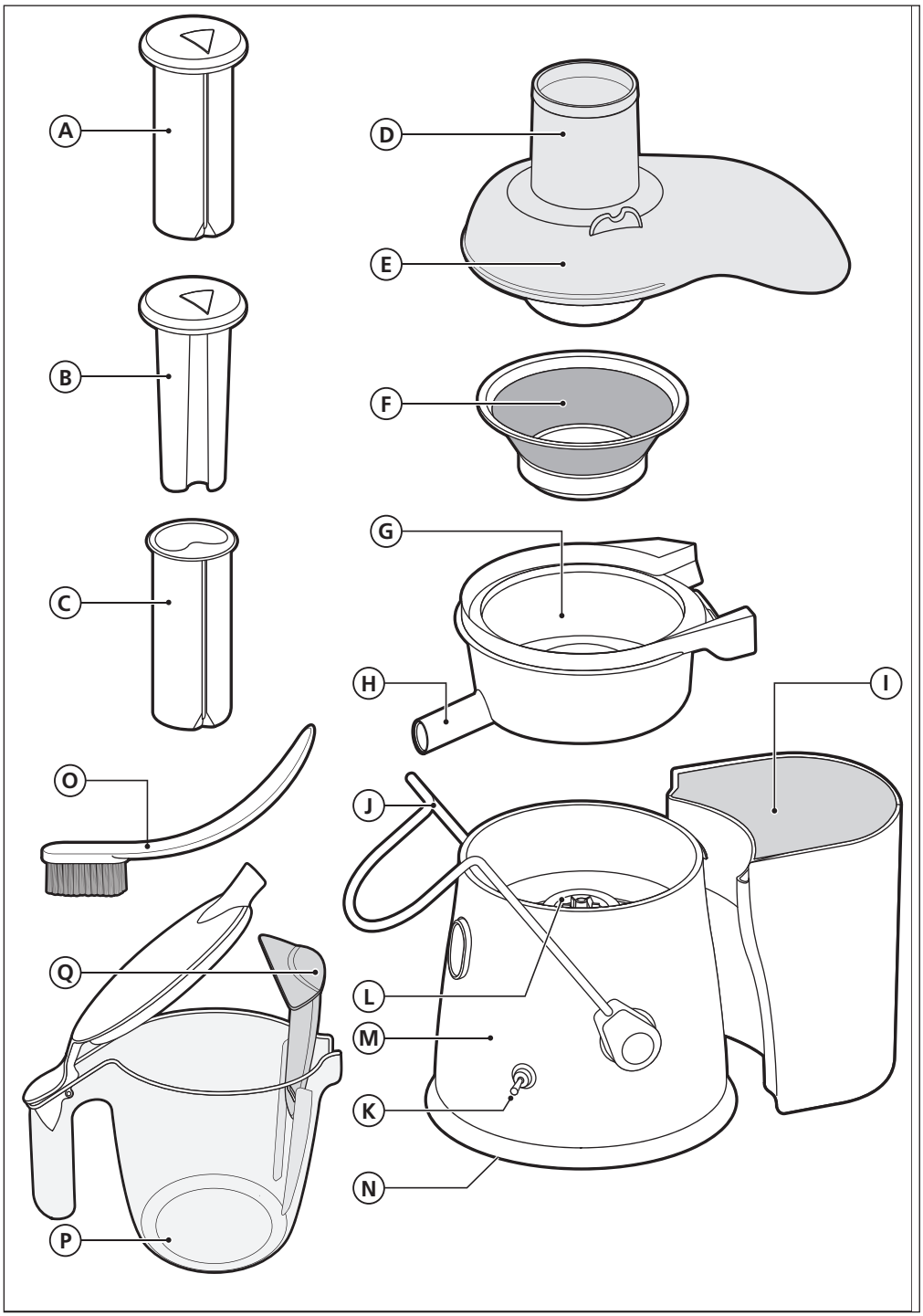
Centrif AUSTIN n°2 - 2542938:AUSTIN n°3 12/12/07 11:14 Page a1

Moulinex




A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám projevili zakoupením výrobků naší řady.
Pozorně si přečtěte tento návod.

BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM

Tento přístroj je vybaven 2 bezpečnostními systémy. Pro uvedení odšťavňovače do chodu musí být nádoba na dřeň **(I)** správně usazená a kryt **(E)** musí být správně zajištěn pojistnou upínkou **(J)**. Otevřením upínky **(J)** nebo vytažením nádoby na dřeň **(I)** se přístroj zastaví. Po ukončení práce přepněte vypínač **(K)** na polohu „ 0“, vyčkejte, až se filtr **(F)** zcela zastaví, a teprve potom sundejte kryt.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- **Před použitím vždy zkontrolujte filtr (F).**
- Odšťavňovač zásadně nepoužívejte, jestliže je filtr prasklý, poškozený, jestliže jsou na něm viditelné trhliny, pukliny nebo pokud je nalomený. V takovém případě kontaktujte příslušné schválené servisní středisko nebo vašeho prodejce. S nástavcem zacházejte opatrně (nebezpečí říznutí).
- Pro zajištění vaší bezpečnosti je tento přístroj ve shodě s příslušnými normami a předpisy:
  - Směrnice o nízkém napětí
  - Elektromagnetická kompatibilita
  - Materiály v kontaktu s potravinami
  - Životní prostředí
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí ve vaší síti je shodné s napětím, které je vyznačeno na štítku ve spodní části přístroje. V případě jakéhokoliv nesprávného zapojení záruka zaniká.
- Nepokládejte a nepoužívejte tento přístroj na horkém podkladu nebo v blízkosti plamene (plynový sporák).
- Blok motoru neponořujte a nedávejte pod vodu.
- Jestliže je napájecí kabel poškozený, musí jej z bezpečnostních důvodů vyměnit výrobce, jeho servis nebo osoba se srovnatelnou kvalifikací.
- Tento přístroj používejte výhradně na pevné pracovní ploše, kde nestříká voda. Přístroj nepřevracejte.
- Přístroj nikdy nerozebírejte. Neprovádějte žádné zásahy do přístroje, s výjimkou jeho čištění.
- Odšťavňovač musíte odpojit:
  - Dojde-li k jeho funkční poruše,
  - Vždy před sestavením, demontáží nebo čištěním.
- Při odpojování přístroje nikdy netahejte za napájecí šňůru.
- Prodlužovací šňůru používejte jen tehdy, je-li v dobrém stavu.
- Domácí elektrospotřebič nepoužívejte:
  - Jestliže spadl na zem,
  - Jestliže je poškozený nebo neúplný.
- V těchto případech nebo v souvislosti s jinými opravami všeho druhu JE NEZBYTNÉ, abyste se obrátili na příslušné schválené servisní středisko.
- Tento výrobek je určen pro použití v domácnosti a v žádném případě jej nelze používat k profesionálním účelům, na které se nevztahuje naše záruka a za které neneseme odpovědnost.
- Tento přístroj nemá být obsluhován lidmi (včetně dětí) se sníženou tělesnou, motorickou nebo duševní schopností nebo lidmi nezkušenými či neznalými, s výjimkou případu, kdy tito lidé konají pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, kontrolu nebo preventivní instruktáž pro používání přístroje.
- Dbejte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.
- Používejte výhradně originální příslušenství nebo díly. V opačném případě se zříkáme veškeré odpovědnosti.
- Během provozu přístroje do plnicího hrdla nikdy nedávejte prsty, ani žádné předměty. Používejte vždy k tomu určené pěchovátko.
- Nikdy nesundávejte kryt, pokud se filtr **(F)** zcela nezastaví.
- Během provozu přístroje nikdy nevytahujte nádobu na dřeň **(I)**.
- Po použití přístroj vždy odpojte.

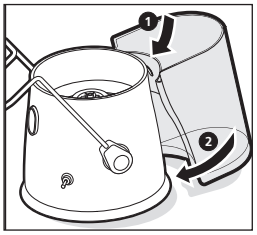
POPIS PŘÍSTROJE

A Velké pěchovátko
B Malé pěchovátko (podle typu)
C Reduktor na malé pěchovátko (podle typu)
D Plnicí hrdlo
E Kryt
F Filtr
G Nádoba na šťávu
H Nalévací zobáček
I Nádoba na dřeň
J Pojistná upínka
K Vypínač (1 nebo 2 rychlosti podle typu)
L Unášeč
M Blok motoru
N Zařízení pro navíjení šňůry
O Kartáč
P Nádržka na šťávu (podle typu)
Q Oddělovač pěny (podle typu)

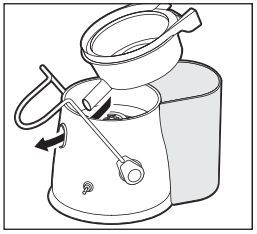
PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Před prvním použitím vám doporučujeme omýt snímatelné díly (díly **A, B, C, E, F, G, I, P & Q**) (viz čištění).
- Vyjměte přístroj z obalu, postavte jej na pevnou pracovní plochu, uvolněte upínku **(J)**, vyndejte reduktor na malé pěchovátko **(C)**, kryt **(E)**, vyndejte ochrannou lepenku, která je uložena na nástavci k drcení **(F)**, poté vyzvedněte nástavec **(F)** a nádobu na šťávu **(G)**.

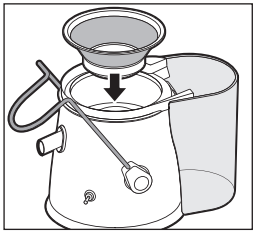
UVEDENÍ DO CHODU



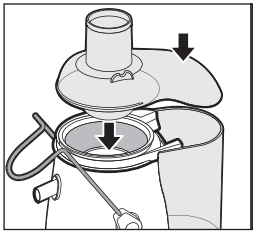
- Nádobu na dřeň **(I)** umístěte do zadní části přístroje mírným pootočením dopředu a pak jej zasuňte pod bezpečnostní systém.



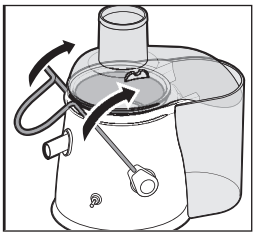
- Nádobu na šťávu **(G)** umístěte do přístroje mírným pootočením dopředu a zasunutím nalévacího zobáčku **(H)** do příslušného otvoru.



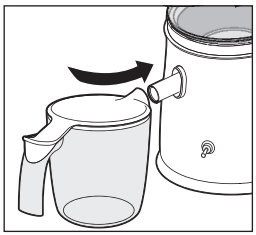
- Filtr **(F)** vložte do nádoby na šťávu **(G)**. Zkontrolujte, zda je filtr správně zacvaknutý na unášeči **(L)** („klik“).



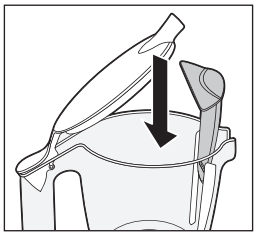
- Kryt **(E)** položte na nádobu na šťávu **(G)** (vypouštění směrem dozadu).



- Zajistěte pojistnou upínku **(J)** na krytu **(E)** („klik“).



- Pod nalévací zobáček **(H)** umístěte skleničku nebo nádržku na šťávu **(P)** u přední části přístroje jak je uvedeno v obrázku naproti.



- Přejete-li si oddělit pěnu ze šťávy, umístěte oddělovač **(Q)** do nádržky na šťávu **(P)**. Tento oddělovač umožňuje držet pěnu v nádržce na šťávu když vyléváte šťávu do skleničky.

Zapojte přístroj. Pomocí zařízení pro navíjení šňůry **(N)** nastavíte potřebnou délku šňůry.

JAKÉ PĚCHOVÁTKO POUŽIT?

Ingredience	Doporučené pěchovátko A (Velké pěchovátko) B (Malé pěchovátko) + C (reduktor na malé pěchovátko)	Přibližná hmotnost (v kg)	Objem získané šťávy v cl (*) 1 sklenice = 20 cl (přibližně)	Rychlosti
Jablka	A	1	650	2
Hrušky	A	1	600	2
Mrkev	B + C	1	600	2
Okurky	B + C	1 (asi 2 okurky)	600	2
Ananas	B + C	1	300	2
Hroznové víno	B + C	1	450	1
Rajčata	A	1.5	900	1
Celer	B + C	1.5	950	2
Špatný výběr pěchovátka nebo rychlosti může způsobit neobvyklé vibrace přístroje.				

(*) Kvalita a množství šťávy se velice liší, a to podle sklizně a odrůdy zeleniny nebo ovoce.
Výše uvedené objemy šťáv jsou proto přibližné.

- Malé pěchovátko **(B)** nikdy nepoužívejte bez reduktoru **(C)**.
- Zasuňte reduktor **(C)** do hrdla **(D)** tak, aby drážka reduktoru byla zarovnána s malým výčnělkem na hrdle a potom jej zajistěte vyznačeným směrem.
- Přístroj uveďte do chodu zapnutím vypínače **(K)**.
- Vložte do hrdla **(D)** ovoce nebo zeleninu.
- **Ovoce a zeleninu vložte do hrdla za chodu motoru.**
  Na pěchovátko netlačte příliš silně. Nepoužívejte žádné jiné náčiní. **ZEJMÉNA NETLAČTE** prsty.
- Nakonec vypněte přístroj vypínačem **(K)** a vyčkejte, až se filtr **(F)** zcela zastaví .
- Jestliže je nádoba na dřeň **(I)** plná nebo když se zpomaluje tok šťávy, vyprázdněte tuto nádobu a vyčistěte nástavec **(F)**.

PRAKTICKÉ RADY

- Před odstraněním pecek ovoce pečlivě umyjte.
- Nemusíte odstraňovat slupky a kůry. Oloupejte jen ovoce se silnou kůrou (hořkost): citrusy, ananas (odstraňte střední část).
- Některé druhy jablek, hrušek, rajčat, atd. se díky systému „Direct Fruit System“ vkládají do hrdla celé (maximální průměr je 74 mm). Podle toho vyberte druh ovoce nebo zeleniny.
- Je obtížné získat šťávu z banánu, avokáda, ostružin, fíků, lilku, malin,...
- Nedoporučujeme používat odšťavňovač pro cukrovou třtinu a pro velmi tvrdé nebo vláknité ovoce.
- Ovoce a zeleninu vybírejte zralé a čerstvé, získáte z nich více šťávy. Tento přístroj je určen pro ovoce jako jsou například jablka, hrušky, pomeranče, hroznové víno, granátová jablka, ananas, atd. a pro zeleninu jako jsou například mrkve, okurky, rajčata, řepa, celer, atd.
- Jestliže odšťavňujete přezrálé ovoce, filtr se může mnohem rychleji ucpat.

- **Důležité upozornění**: Každá šťáva je určena k okamžité spotřebě. Na vzduchu totiž šťávy velmi rychle oxidují, což může zhoršit jejich chuť, změnit barvu a především snížit jejich nutriční hodnotu. Šťávy z jablek nebo hrušek rychle hnědnou, přidáním několika kapek citrónu zhnědnou pomaleji.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Všechny snímatelné díly můžete mýt v myčce na nádobí.
- **Čištění tohoto přístroje je mnohem snazší, jestliže jej provedete ihned po použití.**
- Pro čištění přístroje nepoužívejte drsné houbičky, aceton, alkohol, atd.
- S nástavcem k drcení **(F)** zacházejte opatrně. Zabraňte jakémukoliv nevhodnému zacházení, která by jej mohla poškodit. Filtr vyměňte hned při prvních známkách opotřebení nebo poškození.
- Blok motoru čistěte navlhčeným hadříkem.
- Filtr **(F)** můžete čistit kartáčem **(O)**.

CO DĚLAT, KDYŽ VÁŠ PŘÍSTROJ NEFUNGUJE?

PROBLÉMY	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Výrobek nefunguje.	Koncovka šňůry není zapojena, vypínač není nastaven na polohu „1" nebo „2".	Zapojte přístroj do zásuvky o stejném napětí, zapněte vypínač.
	Nádoba na dřeň **(I)** není správně ustavena.	Zkontrolujte správné ustavení nádoby na dřeň **(I)**.
	Kryt **(E)** není správně zajištěn.	Zkontrolujte správné položení a správné zajištění krytu **(E)**.
Výrobek vydává zápach nebo je na dotek velmi teplý, kouří se z něj nebo vydává neobvyklý hluk.	Filtr **(F)** není správně vložen.	Zkontrolujte správné vložení filtru **(F)**.
	Množství zpracovávaných potravin je příliš velké.	Nechte přístroj vychladnout a potom zpracovávejte menší množství potravin.
V případě jakéhokoliv jiného problému nebo anomálie kontaktujte nejbližší po-prodejní servis.		

ELEKTRICKÝ NEBO ELEKTRONICKÝ VÝROBEK JE JIŽ NEPOUŽITELNÝ



Přispějme k ochraně životního prostředí !

➲ Váš přístroj je složen z mnoha materiálů, které lze znovu využít nebo recyklovat.

ⓘ Odevzdejte jej do sběrného místa nebo do schváleného servisního střediska, aby mohl být zpracován.

Cet appareil est équipé d'un système de protection contre la surchauffe du moteur qui coupe automatiquement le moteur lorsqu'il fonctionne dans des conditions de surcharge. Attendez que l'appareil refroidisse. Débranchez puis rebranchez l'appareil pour le redémarrer. **F**

This unit is equipped with a motor overheating protection system that automatically shuts off the motor when operated under overloaded conditions. Wait for the unit to cool down. Unplug the unit then plug again to restart. **GB**

Dieses Gerät ist mit einem Überhitzungsschutzsystem ausgestattet, das automatisch den Motor abstellt, wenn dieser einer Überlastung ausgesetzt ist. Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist. Ziehen Sie den Stecker des Geräts aus der Steckdose heraus und stecken Sie dann den Stecker wieder in die Steckdose, um das Gerät erneut zu starten. **D**

Deze eenheid is uitgerust met een beveiligingssysteem tegen oververhitting van de motor dat de motor automatisch uitzet wanneer deze overbelast raakt. Wacht tot de eenheid is afgekoeld. Trek de stekker van de eenheid uit het stopcontact, steek deze er vervolgens weer in om de motor opnieuw te starten. **NL**

Questa unità è dotata di un sistema di protezione anti-surriscaldamento del motore che arresta automaticamente il motore in caso di utilizzo in condizioni di sovraccarico. Attendere finché l'unità non si sia raffreddata. Scollegare l'unità dalla rete elettrica e quindi ricollegarla per riavviarla. **I**

Esta unidad está equipada con un sistema de protección contra exceso de calentamiento del motor, que desconecta automáticamente el mismo, cuando éste funciona en condiciones de sobrecarga. Esperar a que la unidad se enfríe. Desenchufar y enchufar de nuevo la unidad para volver a ponerla en funcionamiento. **E**

Esta unidade está equipada com um sistema de protecção de sobreaquecimento do motor que desliga automaticamente o motor quando a unidade funciona em condições de sobrecarga. Aguarde que a unidade arrefeça. Desligue a unidade da corrente e depois volte a ligá-la. **P**

Bu ünite, motor aşırı yüklenilmiş halde çalıştırıldığında otomatik olarak motoru durduran, aşırı ısınma koruma sistemlidir. Ünitenin soğumasını bekleyin. Yeniden başlatmak için ünitenin fişini çıkartıp tekrar takın. **TR**

Эта установка снабжена системой защиты от перегрева двигателя, которая автоматически отключает двигатель при работе в условиях перегрузки. Дождаться охлаждения установки. Для повторного запуска отключить установку и затем снова включить. **RU**

Цей пристрій обладнано системою запобігання перегріву електродвигуна, яка автоматично вимикає двигун, якщо він перевантажений. Дочекайтесь охолодження пристрою. Щоб перезапустити пристрій, відключіть його від розетки і знову підключіть **UA**

Seadmel on mootori ülekuumenemiskaitse, mis lülitab mootori automaatselt välja, kui see töötab liiga suurel koormusel. Oodake, kuni seade on maha jahtunud. Seadme lähtestamiseks ühendage see vooluvõrgust lahti ja siis uuesti vooluvõrku. **EST**

Šiame bloke įrengta variklio apsaugos nuo perkaitimo sistema, kuri automatiškai išjungia variklį esant perkrovai. Palaukite, kol blokas atvės. Išjunkite bloką ir vėl įjunkite, kad jis pradėtų veikti iš naujo. **LT**

Šī ierīce ir aprīkota ar sistēmu aizsardzībai pret motora pārkaršanu, kas automātiski izslēdz motoru, kad tas tiek pārslogots. Nogaidiet, līdz tas atdziest. Atvienojiet ierīci no enerģijas padeves un pēc tam pievienojiet to atpakaļ, lai no jauna ieslēgtu. **LV**

PL To urządzenie jest wyposażone w system zapobiegający przegrzewaniu silnika, który automatycznie wyłącza silnik w przypadku jego przeciążenia. Odczekaj, aż urządzenie wystudzi się. Odłącz urządzenie od prądu, a następnie podłącz w celu ponownego uruchomienia.

SR Ovaj uređaj opremljen je sistemom za zaštitu od pregrevanja motora koji služi za automatsko isključivanje motora u slučaju preopterećenja. Sačekajte da se uređaj ohladi. Isključite uređaj iz naponske mreže pa ga ponovo priključite da biste ga ponovo pokrenuli.

HR Ova je jedinica opremljena sa sustavom zaštite od pregrijavanja koji automatski isključuje motor kada djeluje pod preopterećenjem. Pričekajte dok se jedinica ohladi. Za ponovno pokretanje, iskopčajte i ponovno ukopčajte jedinicu.

SLO Ta enota je opremljena s sistemom za preprečevanje pregrevanja motorja, ki samodejno izključi motor, če deluje pod preobremenitvijo. Počakajte, da se enota ohladi. Enoto izklopite iz napajanja z električno in nato ponovno vključite, da jo zaženete.

SK Toto zariadenie je vybavené ochranným systémom pred prehriatím motora, ktorý automaticky vypne motor, keď je zariadenie preťažené. Počkajte, kým zariadenie vychladne. Zariadenie odpojte z elektrickej siete, potom ho znova zapojte do elektrickej siete, aby sa reštartovalo.

BIH Ova jedinica opremljena je sistemom za zaštitu od pregrijavanja motora koji automatski gasi motor kad on radi pod preopterećenim uslovima. Sačekajte da se jedinica ohladi. Isključite jedinicu iz mreže i onda je za ponovno pokretanje ponovno uključite u mrežu.

RO Această unitate este echipată cu un sistem de protecţie împotriva supraîncălzirii motorului care opreşte motorul automat când acesta funcţionează în condiţii de suprasolicitare. Aşteptaţi ca unitatea să se răcească. Scoateţi unitatea din priză, apoi reconectaţi-o pentru a o reporni.

BG Тази уредба е снабдена със система за защита от прегряване на двигателя, която автоматически изключва двигателя при работа в условия на претоварване. Изчакайте уредбата да изстине. За да рестартирате, изключете уредбата и я включете отново.

CZ Toto zařízení je vybaveno ochranným systémem přehřátí motoru, které motor automaticky vypne v případě přetížení. Počkejte, až zařízení vychladne. Odpojte zařízení od elektrické sítě a potom ho k ní opět připojte, aby se restartovalo.

H Az egység túlmelegedés elleni védelemmel van felszerelve, amely önműködően kikapcsolja a motort, amennyiben túlterhelt körülmények között működik. Várja meg az egység lehűlését. Az egységet csatlakoztassa le az elektromos hálózatról, majd újraindításhoz csatlakoztassa újra.

AR جهازك مزود بنظام للأمان لحماية المحرك من السخونة المفرطة. إذا سخن الجهاز أكثر من اللازم سوف يتوقف عن العمل تلقائياً. في هذه الحالة، اترك الجهاز ليبرد قبل استعماله. افصل الجهاز عن التيار الكهربائي ثم أوصله من جديد قبل إعادة تشغيله.

IR این دستگاه به سیستم جلوگیری از داغ شدن موتور مجهز است که بطور اتوماتیک در شرایط فشار بیش از حد موتور را خاموش می کند. صبر می کند تا دستگاه خنک شود. اتصال را قطع و سپس برای شروع مجدد وصل میکند.